

Los españoles repatriados dan negativo en la prueba de coronavirus

• La embajada china en España llama a no discriminar a los ciudadanos asiáticos

PÁG. 7



PÁG. 52

Muere José Luis Cuerda, el genio del absurdo



El director de 'El bosque animado' y 'Amanece que no es poco' muere en Madrid a los 72 años

PÁG. 55

Cada año se registran en Navarra más de 3.800 nuevos diagnósticos de cáncer

La Asociación contra el Cáncer insiste en que se podrían evitar del 30 al 50%

Las familias asumen el 45% del coste económico que supone la enfermedad

PÁG. 18-19

El paro sube en Navarra en 674 personas y suma 33.872 desempleados

La afiliación a la Seguridad Social en enero también fue negativa, con una bajada de 2.923 personas

PÁG. 26

Sorpresa por los nuevos 'guardias dormidos' de Pamplona



La elevación de calzada en la calle Sadar está colocada después del paso, por lo que no garantiza que los coches reduzcan la velocidad. GOÑI

Se han instalado después del paso, con lo que dejan al peatón sin protección ante los coches PÁG. 28

Alerta por los timos: del coche con chinchetas al 'whatsapp'

• Las policías advierten de la proliferación de casos en la Comunidad foral

PÁG. 22

Rubén García y Aridane, cotizados en enero

• Un club chino quiso depositar la cláusula de rescisión del atacante y el Getafe se interesó por el defensa PÁG. 38

NACIONAL	2	DEPORTES	38
INTERNACIONAL	7	CLASIFICADOS	47
ECONOMÍA	10	ESQUELAS	56
OPINIÓN	14	FARMACIAS	59
NAVARRA	18	CARTELERA	61
PAMPLONA	28	LOTERÍAS	69



El montaje de *Norma*, durante un ensayo reciente en Baluarte. IÑAKI ZALDÚA

Baluarte lleva a escena una 'Norma' íntima y fiel a la original

La ópera de Bellini se representará este viernes y el domingo con la soprano Francesca Sassu como protagonista

NEREA ALEJOS
Pamplona

Es la ópera más aclamada de Vincenzo Bellini y una de las cumbres del bel canto romántico, a la vez que uno de los papeles más exigentes de todo el repertorio para soprano, tanto a nivel vocal como dramático. *Norma*, que se representará este viernes y el domingo en Baluarte, tendrá como protagonista a la soprano italiana Francesca Sassu. Ella asumirá el reto que un día abordaron leyendas de la ópera como María Callas o Montserrat Caballé.

Estrenada en la Scala de Milán en 1831, el argumento se desarrolla en la guerra de las Galias. Norma, sacerdotisa de los druidas, mantiene una relación prohibida con Pollione, procónsul de Roma y enemigo de su pueblo. Tras 15 años de relación y dos hijos en común, Pollione se cansa de Norma y la sustituye por la joven Adalgisa. Esta historia de amor, traición y honor contiene una de las arias más bellas de todo el repertorio, *Casta diva*.

Francesca Sassu se incorporó a esta producción de *Norma* en el último momento para sustituir a la armenia Lianna Haroutounian, quien se vio obligada a cancelar su participación por enfermedad. La producción, procedente de la Asociación Amigos Canarios de la Ópera, tiene como director musical al madrileño José Miguel Pérez-Sierra, quien destacó su "historia de amor musical" con Pamplona, primera ciudad española en la que dirigió una ópera, en el año 2008. "Entonces hice con la AGAO *La Traviata* y con Baluarte *La bruja*, a

renglón seguido", recordó. En *Norma* participarán también la Orquesta Sinfónica de Navarra y el coro de AGAO, en una nueva colaboración entre ambas entidades. Para Luis Miguel Alonso, presidente de AGAO, "esta producción es un ejemplo de lo que sucede cuando se aúnan fuerzas. Así logramos incrementar la calidad de estas producciones".

Pérez-Sierra aseguró que Francesca Sassu "es una de las grandes Normas de hoy en día". "Llegué aquí con el susto de la cancelación de la grandísima soprano Lianna Haroutounian y a continuación me llevé la inmensa alegría de saber que teníamos disponible a Francesca".

Sobre esta versión, el maestro madrileño aseguró que ha tratado de "revisar" la obra para ir "al fondo" de la partitura. "En las grandes obras del bel canto, como *Norma* o *L'elisir d'amore*, se ha ido acumulando una capa de tradiciones tan espesa que es muy complicado identificar la partitura debajo de lo que estamos escuchando. Esa es la labor que yo he querido hacer, y este re-

parto me lo permite. Realmente puedo hacer la *Norma* que siempre he querido", manifestó.

"Posiblemente es la primera ópera totalmente al femenino", apuntó el argentino Mario Pontiggia, responsable de la escenografía y el vestuario. Pontiggia destacó la "bipolaridad constante" de las dos protagonistas. "Son dos caracteres femeninos muy fuertes que continuamente están en conflicto consigo mismas".

En cuanto a la escenografía, Pontiggia comentó que cuenta con pocos elementos para resaltar al personaje de Norma desde un punto de vista íntimo. "Tiene la pureza de una tragedia griega. No es un filme de Astérix. En esta *Norma* ha quedado fuera toda esa parte de batallas y de invasiones romanas. Tampoco he acentuado la Norma guerrera".

Pontiggia recordó la imagen de la soprano Montserrat Caballé en una versión donde Norma entraba en escena a bordo de un jeep militar. "¿Te imaginas a la Montse en jeep, vestida de camuflaje y con la metralleta en la mano? Yo creo que llegó a hacer una

función, y después se fue", dijo haciendo reír a todos. "También he visto otra versión en la que Norma es una especie de gran bruja, el bosque se anima... Entonces se vuelve *Avatar*", ironizó. "Yo he querido focalizar la escenografía en la vida privada de Norma, no en la conquista de las Galias", zanjó.

"He creado mi propia Norma"

Para Francesca Sassu, esta *Norma* supone su debut en un escenario español. La soprano italiana definió su rol como "extremadamente complejo". A ello se añade el hecho de que el personaje haya sido interpretado por sopranos tan icónicas como la Callas o la Caballé. "Yo he tratado de hacer mi propia Norma, construida sobre mis propias características personales y vocales, sin caer en comparaciones con otras sopranos", explicó Sassu.

Por su parte, la soprano Susana Córdón, que interpreta a Adalgisa, destacó que han trabajado sobre las "tonalidades y sonoridades originales" de la partitura de Bellini. Pérez-Sierra también

quiso destacar este aspecto: "Rara vez en tiempos modernos se puede escuchar el dueto de Norma y Adalgisa en el segundo acto en la tonalidad original y en la versión integral", detalló.

Conferencias previas

Como antesala a la puesta en escena de *Norma*, la Sala Gola de Baluarte acogerá dos conferencias previas a ambas funciones. El viernes a las 19 horas, el presidente de AGAO Luis Miguel Alonso, profesor de Historia de la Lírica, ofrecerá una charla que llevará por título *Norma, un belcantismo verista* y en la que tratará acerca de las características y exigencias vocales y dramáticas de esta ópera, junto a los factores que la han convertido en una obra de arte intemporal.

El domingo a las 18.00 horas, el musicólogo y crítico musical de *Diario de Navarra* Xabier Armendáriz repasará las circunstancias del surgimiento de la ópera *Norma* y algunos de sus fundamentos musicales y dramáticos. La entrada a ambas citas es libre hasta completar el aforo.



De izq. a dcha.: Luis Miguel Alonso, presidente de AGAO; Mario Pontiggia, director de escena; Sergio Escobar (Pollione), Simón Orfila (Oroveso), Francesca Sassu (Norma), José Miguel Pérez-Sierra, director musical; Susana Córdón (Adalgisa), Mª Antonia Rodríguez, gerente de Fundación Baluarte; Itsaso Loinaz (Clotilde), Iñigo Casali, director del coro de AGAO, e Iñigo Laborería, gerente de AGAO, ayer en el vestíbulo de Baluarte. CORDOVILLA

Diario de

Noticias

PACTO DE LA MAYORÍA MUNICIPAL PARA FIJAR A MAYA LAS PRIORIDADES EN INVERSIONES

● EH Bildu, PSN y Geroa Bai acuerdan mantener la financiación de los **proyectos** aprobados en 2019 ● Presentarán **enmiendas** a los Presupuestos por un millón para barrios, comercio o movilidad

INFORMACIÓN EN PÁGINA 38 - *Maya, más solo todavía*. EDITORIAL EN PÁGINA 3



MUERE JOSÉ LUIS CUERDA, MITO DE CINÉFILOS // P71



'NORMA' LLEGA A BALUARTE

LA ÓPERA SE REPRESENTA LOS DÍAS 7 Y 9 // P66-67

Navarra deja de recaudar 1.143 millones en cinco años por compensar a empresas pérdidas anteriores

PÁGINA 16



De izquierda a derecha, Javier Martirena, Francisco Arasanz, Maribel Cordon, Luis Guillén y Marisa Villafranca; detrás, Teresa Barrio, Cristina Ibarrola, Ángel Ansa y Elena Gorritxo.
Foto: Iban Aguinaga

Crecen los casos de cáncer y las curaciones

NAVARRA REGISTRA CADA AÑO MÁS DE 3.800 NUEVOS DIAGNÓSTICOS

INFORMACIÓN EN PÁGINAS 4-6

El paro sube en Navarra en enero por cuarto mes consecutivo

Son 674 desempleados más, el menor incremento de la década

PÁGINA 28

La N-121-A es la vía con la media más alta de siniestros al año, 130

Con 154, 2019 marcó la cifra más elevada de accidentes desde 2010

PÁGINA 10

ROBAN 600 € A UNA VECINA DE BURLADA POR EL MÉTODO DEL PINCHAZO

PÁGINA 11

murarte

CULTURA OCIO COMUNICACIÓN



Francesca Sassu, en medio del escenario, rodeada del resto de participantes en 'Norma' en un momento de un ensayo general en Baluarte.

Nos trasladamos a las Galias, en los tiempos de la ocupación romana, para revivir una de las historias de amor, traición y honor más conocidas. La de Norma, una sacerdotisa que ha sido seducida por el procónsul romano Pollione. Él, padre de sus dos hijos, ama a otra mujer, Adalgisa, también sacerdotisa. El enfrentamiento de estas dos mujeres es un continuo tira y afloja, mientras el cual la primera de ellas trata por todos los medios de acallar la rebelión contra Roma, esperando que se establezca la paz entre los dos pueblos y así no perder a su amado. Estas son las claves de Norma, la tragedia lírica con música de Vincenzo Bellini que llegará al escenario principal de Baluarte el viernes y el domingo y que, en esta ocasión, mostrará el lado más ínti-

La 'Norma' más íntima

Baluarte acogerá el viernes (20.00 h) y el domingo (19.00 h) la representación de esta tragedia lírica con música de Bellini en la que, bajo la dirección de José Miguel Pérez-Sierra, participarán la Orquesta Sinfónica de Navarra y la AGAO.

Un reportaje de Amaia Rodríguez Oroz Fotografía Iñaki Zaldúa/Iñaki Porto

mo de sus protagonistas, adentrándose todavía más en su vida privada y recuperando así toda la esencia del libreto en italiano de Felice Romani.

José Miguel Pérez-Sierra es el director de esta ópera, cumbre del bel canto italiano, que tendrá como protagonistas a Francesca Sassu (Norma) —que sustituye a Lianna Haroutounian, obligada a cancelar su actuación por enfermedad— y Sergio Escobar (Pollione) y que contará con la participación de la Orquesta Sinfónica de Navarra y el Coro Lírico de la Asociación Gayarre Amigos de la Ópera (AGAO). Completando el reparto de solistas, estarán sobre el escenario Simón Orfila (Oroveso), Susana Cerdón (Adalgisa), Julio Morales (Flavio) e Itsaso Loinaz (Clotilde). "Se trata de un reparto excepcional", dijo ayer, durante la presen-

tación de esta producción, Pérez-Sierra, quien se mostró "más que satisfecho" por traer a Pamplona, una ciudad con la que guarda "una historia de amor", la *Norma* que siempre ha querido hacer. "Obras como esta no han desaparecido desde el día que se estrenaron –concretamente, esta se mostró al público por primera vez el 26 de diciembre de 1831, en Milán– y con el paso del tiempo se han ido llenando de tradiciones que, al final, nos alejan de la partitura original", explica, para avanzar que este espectáculo "va directo al origen".

Esta es una ópera, en palabras del director de escena, Mario Pontiggia, "fuertemente femenina". "No desde un concepto reivindicativo, sino que

parte, Sergio Escobar, un tenor "con una voz enorme y mucha agilidad", agradeció "a los maestros la disposición a ayudar a los cantantes", ya que "ha sido muy fácil trabajar con ellos".

Por otro lado, el director de la ópera subrayó que esta será una oportunidad única para disfrutar de toda la grandeza de *Mira, o Norma* sin cortes ni ajustes tonales. "Quien quiera escuchar el dueto del segundo acto íntegro y tan maravilloso como en la partitura original, que venga aquí, a Baluarte", apuntó. Lo cierto es que este dueto que protagonizan Norma y Adalgisa es todo un desafío vocal y dramático al alcance únicamente de las mejores sopranos. "Está escrito en una tonalidad agudísima y normalmente se suele bajar medio tono y un tono, porque es una absoluta brutalidad para la que hacen falta dos pedazo de animales como las que tenemos", dijo Pérez-Sierra, quien contó que se llevó una alegría tremenda cuando hace unos meses Córdón le propuso cantar a tono el dueto y después Sassu dijo lo mismo. "Es algo que uno va buscando toda la vida, porque son las santas intenciones de Bellini –agregó–. Cuando ustedes lo escuchan a tono se darán cuenta de que este dueto con media tonalidad bajada suena con una tristeza infinita, mientras que en la tonalidad en la que la escribió Bellini, que bien sabía lo que hacía, cambia todo; es luz, es esperanza...".

Con todo esto, María Antonia Rodríguez, directora de Fundación Baluarte y la Orquesta Sinfónica de Navarra, apuntó que "esta versión de *Norma* aporta elementos muy importantes tanto a nivel artístico, por el elenco y las direcciones musical y escénica, así como a nivel musicológico, con la recuperación del original". ●



Francesca Sassu (d) and Susana Córdón (f), en un momento de la función.

"El dueto del segundo acto es una brutalidad y aquí lo vamos a poder escuchar íntegro"

JOSÉ MIGUEL PÉREZ-SIERRA
Director musical

"Hemos trabajado en el lado más íntimo de Norma y eso me ha permitido crear mi propia versión"

FRANCESCA SASSU
Soprano

todos los personajes principales son femeninos; los hombres son catalizadores en este espectáculo", apuntó, y señaló que "la trama se aleja de escenas de masas para centrarse en la historia de sus personajes, de Norma, con sus conflictos y su forma de salir de ellos, que no es otra que con dignidad". En cuanto a la escenografía, Pontiggia dijo que la suya "no es una *Norma* de *Astérix*", sino que se acerca más "a la pureza de una tragedia griega", con un montaje muy sintetizado, muy lineal y puro.

Las protagonistas Papeles a medida

Precisamente es esa búsqueda de la intimidad de Norma la que ha permitido a Francesca Sassu conectar más con el personaje y hacerlo muy suyo. "Estoy tremendamente feliz por estar aquí con este rol tan complejo y extraordinario", dijo la soprano, quien apuntó que, en esta ocasión, "se ha construido una Norma" sobre ella y sus características. "Hay muchísimas sopranos que han interpretado este papel, pero yo quería hacerla mía y para eso hemos trabajado mucho en su vida privada, en su lado más íntimo, algo que me ha ayudado mucho a crear mi propia versión", agregó Sassu, de quien Pérez-Sierra afirmó que "se trata de una cantante hecha para este papel". Unas palabras que también utilizó para referirse a Susana Córdón en su papel como Adalgisa. "Para mí ha sido una experiencia maravillosa debutar este rol con el que siento también que está hecho para mí y poder trabajar con las tonalidades originales", destacó Córdón. Por su

DE UN VISTAZO

● **'Norma', de Bellini.** Norma es una tragedia lírica en dos actos que cuenta con la música de Vincenzo Bellini y el libreto en italiano de Felice Romani, basado en la tragedia *Norma, ou L'infanticide* de Alexandre Soumet. Se estrenó por primera vez en el Teatro alla Scala de Milán el 26 de diciembre de 1831.

● **Dos días sobre el escenario.** La ópera *Norma* de Bellini se representará dos días: este viernes, día 7, a las 20.00 horas, y el domingo, día 9, a las 19.00 horas. Las entradas para poder disfrutar de este espectáculo están a la venta por 29, 43 y 59 euros y se pueden adquirir en las taquillas de Baluarte y en la web www.baluarte.com.

● **Dos conferencias.** Como antecala a la puesta en escena de *Norma*, la Sala Gola de Baluarte acogerá dos conferencias que servirán al público para conocer más a fondo este título cumbre del bel canto italiano. En concreto, el viernes a las 19.00 horas el presidente de AGAO y profesor de Historia de la Lírica, Luis Miguel Alonso, ofrecerá una charla que llevará por título *Norma, un becantismo verista*, en la que tratará las características y exigencias vocales y dramáticas de esta ópera, así como los factores que la han convertido en una obra de arte intemporal. El domingo, a las 18.00 horas, el musicólogo Xabier Armendáriz repasará las circunstancias del surgimiento de la ópera y algunos de sus fundamentos musicales y dramáticos. La entrada es libre.



De i a d, Luis Miguel Alonso (pte AGAO), Mario Pontiggia, Sergio Escobar, Simón Orfila, Francesca Sassu, José Miguel Pérez-Sierra, Susana Córdón, María Antonia Rodríguez (Baluarte y OSN), Itsaso Loizaz, Iñigo Casali (director del coro de la AGAO) e Iñigo Laborería (gerente AGAO).